

Kế Hoạch Hành Động Dành Cho Người  
Chăm Sóc NSW 2007–2012  
(NSW Carers Action Plan 2007–2012)  
**Bản tóm tắt**



**NSW DEPARTMENT OF HEALTH**

73 Miller Street

North Sydney NSW 2060

Đt. (02) 9391 9000

Fax. (02) 9391 9101

TTY. (02) 9391 9900

[www.health.nsw.gov.au](http://www.health.nsw.gov.au)

Tài liệu được giữ bản quyền. Có thể in lại toàn bộ hoặc một phần tài liệu này để dùng vào các mục đích huấn luyện miễn có ghi nhận xuất xứ. Cấm in lại tài liệu này để dùng vào mục đích thương mại hoặc để bán. Việc in lại với các mục đích khác những mục đích nêu trên cần phải có thư cho phép của NSW Department of Health (Bộ Y Tế Tiểu Bang NSW).

© NSW Department of Health 2007.

Giữ mọi quyền lợi.

SHPN (PHCP) 07/068V

ISBN 978-1-74187-111-1

Có thể tải tài liệu này xuống từ trang mạng của

[www.health.nsw.gov.au](http://www.health.nsw.gov.au)

Tháng Năm năm 2007

# Dẫn nhập

Cứ mười người dân tiểu bang NSW thì có hơn một người là người chăm sóc — họ là các công dân tận tụy đang cố gắng hiến những đóng góp tuy âm thầm nhưng không thể thiếu cho kết cấu xã hội của chúng ta.

Dù việc chăm sóc cho người mình biết và yêu thương đem lại sự tưởng thưởng to tát, thế nhưng nó lại cũng có thể là một cuộc hành trình đầy bực dọc và lẻ loi.

Đó là lý do vì sao người chăm sóc cũng cần được chăm sóc. Họ cần biết là họ không đơn độc. Sự phục vụ của họ được cộng đồng đánh giá cao và đã có sẵn những trợ giúp thiết thực để giúp cho chặng đường đi của họ được phần nào dễ dàng hơn.

Kế Hoạch Hành Động Dành Cho Người Chăm Sóc NSW (NSW Carers Action Plan) phác họa những cam kết của Chính Phủ Tiểu Bang NSW trong năm năm để thực hiện những việc này.

Kế hoạch của chúng tôi bao gồm nguồn trợ giúp mới đáng kể, dành cho người bị bệnh tâm thần và khuyết tật, cũng như mở rộng các phương thức nhằm hỗ trợ người chăm sóc chẳng hạn như Chương Trình Người Chăm Sóc NSW (NSW Carers Program).

Ngoài ra, kế hoạch của chúng tôi còn nhận biết rằng nguồn trợ giúp dành cho người chăm sóc có liên quan đến nhiều lãnh vực của chính sách chẳng hạn như người cao niên, trợ giúp cộng đồng, y tế, giáo dục, chuyên chở, nhân dụng và quan hệ lao tư.

Do đó, Kế Hoạch Hành Động Dành Cho Người Chăm Sóc NSW phản ánh một phương pháp chặt chẽ hơn để gom tất cả các lãnh vực này lại với nhau.

Thế nhưng ngoài tất cả các biện pháp cụ thể trong Kế Hoạch Hành Động này chúng tiềm ẩn một triết lý rõ ràng và nhất quán: đó là chúng ta phải nhận biết công lao của người chăm sóc và cách hay nhất để cảm tạ và tỏ lòng tôn trọng người chăm sóc là cung cấp cho họ thêm nguồn trợ giúp và là nguồn trợ giúp tốt hơn.

Họ không thể đơn độc đảm đương nhiệm vụ này được — và theo Kế Hoạch này — họ sẽ không phải đơn độc làm nhiệm vụ này.



**Morris Iemma MP**  
Premier (Thủ Hiến)

# Phần giới thiệu

Người chăm sóc trợ giúp người khác như người già yếu, người khuyết tật, người bị bệnh tâm thần, người nghiện rượu hoặc ma túy, người bị sa sút trí tuệ (lú lẫn), người bị bệnh nan y, người bị bệnh HIV/AIDS và người bị bệnh mạn tính.

Người chăm sóc là người thân trong gia đình, bạn bè, hoặc người khác trong cộng đồng, làm nhiệm vụ chăm sóc và giúp đỡ người khác, thường là với tính cách thường xuyên và dài hạn mà trong một số trường hợp không được trả thù lao nào khác ngoài tiền cấp dưỡng hoặc trợ cấp. Người chăm sóc cải thiện chất lượng đời sống của người được họ chăm sóc và giúp cho người này tiếp tục sinh sống trong cộng đồng.

**Theo Cuộc Khảo Sát Toàn Quốc về Khuyết Tật Cao Niên và Người Chăm Sóc của ABS (ABS Survey of Disability Ageing and Carers - SDAC), tiểu bang NSW:**

- Có 748.000 người ở NSW là người chăm sóc, chiếm 11% dân số
- 20% là người chăm sóc chính
- Người chăm sóc thuộc tất cả các lứa tuổi. Tuy nhiên, hầu như các người chăm sóc chính đều từ 45 tuổi trở lên
- 72% người chăm sóc chính là phụ nữ
- Trong số tất cả các người chăm sóc chính, 91% chăm sóc cho người thân trong gia đình, 40% chăm sóc cho người phối ngẫu, 29% chăm sóc cho con cái và 32% chăm sóc cho người khác
- Chăm sóc thường là trách nhiệm dài hạn. 33% người chăm sóc chính cho biết họ đã làm nhiệm vụ chăm sóc trong ít nhất 10 năm và 26% người chăm sóc khác đã chăm sóc trong ít nhất 5 năm (số liệu toàn quốc)
- Khoảng gần hai người chăm sóc chính bỏ ra ít nhất 20 tiếng để làm nhiệm vụ chăm sóc trong một tuần
- 36% người chăm sóc chính có việc làm và trong số này có 54% đi làm bán thời
- Người chăm sóc thường có nguồn lợi tức thấp hơn so với toàn thể dân số và hơn phân nửa phải sống nhờ vào tiền cấp dưỡng và phụ cấp của chính phủ.

# Kế Hoạch Hành Động Dành Cho Người Chăm Sóc NSW

Người chăm sóc ở NSW được gia đình, bạn bè, người chăm sóc khác và người tình nguyện cũng như các dịch vụ chính thức do các tổ chức phi chính phủ và cơ quan chính phủ trợ giúp. Vấn đề khó khăn ở đây là tạo điều kiện để cho tất cả người chăm sóc có thể thực hiện nhiệm vụ chăm sóc một cách tích cực và giảm thiểu những hậu quả bất lợi, có thể ảnh hưởng đến cuộc sống của chính họ. Chính Phủ Tiểu Bang NSW sẽ góp phần giúp đỡ cho người chăm sóc cũng như người được họ trợ giúp có được cuộc sống có ý nghĩa qua việc quyết tâm thực hiện những nguyên tắc và lãnh vực ưu tiên chính dưới đây.

Kế hoạch hành động này mô tả các việc làm của Chính Phủ Tiểu Bang NSW trong năm năm tới. Bản Tuyên Bố Về Người Chăm Sóc ở NSW 1999 (1999 NSW Carers Statement) là bước tiến đầu tiên trong việc nhận biết và hỗ trợ công việc giá trị của người chăm sóc ở NSW và Chương Trình Người Chăm Sóc ở NSW là một bước tiến đáng kể khác. Sự tăng trưởng của các dịch vụ dành cho người khuyết tật qua Stronger Together (Cùng Nhau Vững Mạnh Hơn) và các dịch vụ y tế tâm thần là những thành tích lớn đã đem lại lợi ích đáng kể cho các gia đình và người chăm sóc. Kế Hoạch Hành Động Dành Cho Người Chăm Sóc ở NSW (NSW Carers Action Plan) phát huy những thành tích này và giúp NSW sớm đạt được viễn kiến của tiểu bang về người chăm sóc.

## Viễn kiến

Chính Phủ Tiểu Bang NSW sẽ giúp người chăm sóc cũng như người được họ trợ giúp có được cuộc sống có ý nghĩa. Trong khuôn khổ vai trò chăm sóc, người chăm sóc sẽ được:

- hỗ trợ để có sức mạnh tinh thần và thể chất tốt, đi làm và sinh hoạt trong cộng đồng
- được đánh giá cao trong nhiệm vụ đóng góp vào phúc lợi của cộng đồng và là người tham gia cùng giữ nhiệm vụ chăm sóc chính
- cân nhắc khi soạn thảo chính sách chung tại NSW.

## Nguyên tắc

- Xác định, công nhận và đáp ứng nhu cầu thể chất, tinh cảm và nghề nghiệp của người chăm sóc.
- Hỗ trợ người chăm sóc bằng các dịch vụ có chất lượng, không quá đắt, linh động, phù hợp về văn hóa, được điều hợp, dễ sử dụng và có sẵn.
- Các sách lược sẽ được biên soạn để xác nhận và trợ giúp người chưa được công nhận là người chăm sóc và có thể bị thiệt thòi vì hoàn cảnh xã hội, văn hóa hoặc kinh tế hoặc địa điểm cư trú.
- Người chăm sóc có thể có quyền lựa chọn trong vai trò người chăm sóc và được trợ giúp để chuyển đổi từ vai trò chăm sóc khi cần thiết.
- Mọi quan hệ chăm sóc được nhận ra là có tính cách đa dạng, biến chuyển, phức tạp, với nhu cầu thay đổi theo thời gian.
- Công nhận, đánh giá cao và tôn trọng người chăm sóc.
- Người chăm sóc được tìm biết thông tin, sử dụng nguồn phương tiện và có cơ hội phát triển kỹ năng để làm nhiệm vụ chăm sóc hữu hiệu.
- Người chăm sóc được tham gia trong mọi giai đoạn thẩm định và lập kế hoạch chăm sóc với sự đồng ý của người được chăm sóc và được tham khảo ý kiến khi lập kế hoạch, thực hiện và tái xét dịch vụ có ảnh hưởng đến vai trò của họ.
- Người chăm sóc được hỗ trợ bởi các chính sách thuận lợi cho gia đình tại nơi làm việc.

## Các Ưu tiên cần được Thực hiện

1. Công nhận, tôn trọng và đánh giá cao người chăm sóc.
2. Nhận ra và hỗ trợ người chăm sóc thầm lặng.
3. Cải thiện dịch vụ dành cho người chăm sóc và người được họ chăm sóc.
4. Người chăm sóc là người tham gia trong việc chăm sóc.
5. Trợ giúp người chăm sóc vừa làm nhiệm vụ chăm sóc vừa đi làm.

# Các Ưu tiên cần được Thực hiện

Những trang sau đây là phần tóm tắt các ưu tiên cần được thực hiện và có tính cách cơ bản để cải thiện chất lượng cuộc sống của người chăm sóc và người được họ chăm sóc.

Các sách lược của từng lãnh vực ưu tiên hoặc sẽ do tất cả các cơ quan Chính Phủ Tiểu Bang NSW cùng đảm trách hoặc sẽ do cơ quan chính phủ thích hợp nhất thực hiện. Các sách lược thuộc phần trách nhiệm của Chính Phủ Liên Bang Úc đã được bao gồm trong trường hợp cơ quan Chính Phủ Tiểu Bang NSW sẽ nắm giữ vai trò chỉ đạo trong việc thực hiện sách lược này tại tiểu bang NSW.

## 1. Công nhận, tôn trọng và đánh giá cao Người chăm sóc

Người chăm sóc là những người đóng góp hết sức giá trị cho đời sống cộng đồng. Tuy nhiên, theo người chăm sóc, họ thường cảm thấy mình là người 'vô hình' hoặc không cần phải được nhìn nhận. Đôi khi, người chăm sóc không biết mình là người chăm sóc và có thể không xin để được hưởng trợ giúp tài chính, trợ giúp thiết thực và hỗ trợ về tình cảm.

Cần phải có các sách lược để nâng cao sự tôn trọng và công nhận đối với người chăm sóc để chứng tỏ vai trò của họ được coi trọng và để bảo đảm họ không là người vô hình hoặc không cần phải được nhìn nhận.

### Chúng tôi sẽ làm gì

- Tất cả các cơ quan Chính Phủ Tiểu Bang NSW liên hệ sẽ:
  - Đóng góp vào việc đánh giá Kế Hoạch Hành Động năm năm Dành Cho Người Chăm Sóc ở NSW (90.000 đôla một năm trong 5 năm).
  - Quyết tâm kết hợp các nhu cầu của người chăm sóc khi soạn thảo các chính sách và chương trình.
- Department of Ageing, Disability and Home Care - DADHC (Bộ Đặc Trách Người Cao Niên, Khuyết Tật và Chăm Sóc tại Nhà Tiểu Bang NSW) sẽ tiếp tục tài trợ các hoạt động của Tuần Lễ Người Chăm Sóc (Carers Week).
- NSW Health (Y Tế NSW) sẽ:
  - Tăng nguồn tài trợ cho Carers NSW (Người Chăm Sóc ở NSW) (lên thành 556.000 đôla được lập lại).
  - Cung cấp các khoản tài trợ cho các dự án thông qua Dịch Vụ Trợ Giúp Người Chăm Sóc (Carer Support Services) để xác định người chăm sóc, nâng cao sự nhận thức về người chăm sóc và đáp ứng các nhu cầu của người chăm sóc ở các địa phương.
  - NSW Department of Housing – DoH (Bộ Gia Cư) qua Thỏa Thuận về Gia Cư và Dịch Vụ Nhân Sinh (Housing and Human Services Accord) sẽ đề ra hình thức cùng sử dụng và hỗ trợ về chỗ ở với giá thuê rẻ cho người có nhu cầu cấp thiết nhất, kể cả người khuyết tật và người chăm sóc cho họ.

## 2. Người chăm sóc thầm lặng sẽ được nhận ra và hỗ trợ

Dù nhiều người chăm sóc được gia đình và bạn bè trợ giúp đầy đủ và cảm thấy họ không cần đến các dịch vụ chính thức, thế nhưng vẫn có những người chăm sóc bị cô lập, rất vất vả với nhiệm vụ chăm sóc mà không được trợ giúp gì hết.

Người chăm sóc 'Thầm Lặng' có thể không xác định mình hợp với từ 'người chăm sóc', không biết là có nguồn trợ giúp hoặc không được sử dụng dịch vụ thích hợp với nhu cầu của họ. Sớm phát hiện người chăm sóc 'thầm lặng' có thể giảm bớt ảnh hưởng bất lợi về sức khỏe và phúc lợi của bản thân họ và ngăn chặn những trường hợp khủng hoảng. Chương trình chú trọng vào việc phát hiện ra người chăm sóc có nhu cầu đặc biệt hoặc gặp phải những khó khăn phụ trội, như người chăm sóc cao tuổi, người chăm sóc có nguồn gốc văn hóa và ngôn ngữ khác nhau (CALD), người chăm sóc trẻ tuổi và người chăm sóc gốc Thổ dân.

### Chúng tôi sẽ làm gì

- Tất cả các cơ quan Chính Phủ Tiểu Bang NSW liên hệ sẽ:
  - Củng cố các chính sách và chương trình để hỗ trợ việc cung cấp thông tin và dịch vụ thích hợp về văn hóa.
  - Làm việc với Chính Phủ Liên Bang Úc để lập và thực hiện các bộ dữ kiện dành cho việc cung cấp dịch vụ xác định người chăm sóc và thẩm định nhu cầu của họ.
  - Hỗ trợ những công trình nghiên cứu mới để nâng cao sự hiểu biết về cách hỗ trợ người chăm sóc thầm lặng hữu hiệu hơn nữa.
  - Soạn thảo và thực hiện các sách lược để trợ giúp người chăm sóc trẻ tuổi theo phương thức phối hợp giữa các cơ quan với nhau (200.000 đôla cấp một lần từ Chương Trình Người Chăm Sóc ở NSW).
- DADHC sẽ:
  - Mở rộng dịch vụ chăm sóc thay thế linh động dành cho người chăm sóc ngày càng lớn tuổi của người khuyết tật qua việc cung cấp hạ tầng cơ sở cho những dạng thức chăm sóc thay thế khác, kể cả dịch vụ chăm sóc thay thế tại trung tâm
- NSW Health sẽ:
  - Mở rộng chương trình cấp tài trợ người chăm sóc lập lại dành cho các Tổ Chức Phi Chính Phủ (NGO) đến tổng cộng 1 triệu 275 ngàn đôla lập lại để bao gồm cả các sáng kiến đặc biệt của người Thổ dân và CALD (464.000 đôla).
  - Xác định người chăm sóc trong các biểu mẫu nhập viện để điều trị cấp tính.
- DADHC và NSW Health sẽ tổ chức những buổi hội thảo về các vấn đề của người chăm sóc gốc CALD, Thổ dân và là cha/mẹ già.
- Department of Education and Training – DET (Bộ Giáo Dục và Đào Tạo – DET) sẽ biên soạn tài liệu tu nghiệp cho các nhân viên tư vấn học đường xoay quanh các nhu cầu của người chăm sóc trẻ tuổi, đang giúp đỡ cha/mẹ bị các bệnh tâm thần và kết hợp nhu cầu của người chăm sóc trẻ tuổi khi tái xét Chính Sách Phúc Lợi Học Sinh DET NSW (NSW DET Student Welfare Policy).
- DoH, theo Thỏa Thuận về Gia Cư và Dịch Vụ Nhân Sinh, sẽ bao gồm nhu cầu của người chăm sóc trong tiến trình thẩm định để được cùng sử dụng chỗ ở với giá thuê rẻ và nguồn trợ giúp.

### 3. Cải thiện dịch vụ dành cho người chăm sóc và người được họ chăm sóc

Người chăm sóc cần các dịch vụ trợ giúp để đáp ứng nhu cầu của họ và nhu cầu của người đang được họ chăm sóc. Trong nhiều phương diện, nhu cầu của người chăm sóc và người được họ chăm sóc tương quan với nhau. Nhiều dịch vụ chính thức hiện đang được cung cấp mà không được điều chỉnh cho hợp với nhu cầu đặc biệt của người chăm sóc hay người được họ chăm sóc hoặc các dịch vụ không có khả năng đáp ứng mức đòi hỏi hiện thời. Các dịch vụ cần phải có sẵn, không quá đắt, dễ sử dụng, linh động, thích hợp về văn hóa và có chất lượng cao.

Trong khi dịch vụ chăm sóc thay thế được người chăm sóc đánh giá cao, nhu cầu cần có thêm dịch vụ chăm sóc thay thế có thể khiến người ta không nhận ra tình trạng thiếu thốn các chọn lựa dịch vụ khác. Việc nối kết người chăm sóc với nguồn trợ giúp không chỉ giới hạn trong phạm vi các dịch vụ chính thức mà thôi. Các sách lược có thể được thực hiện để mở rộng nguồn trợ giúp dành cho người chăm sóc từ các thành viên khác trong gia đình, bạn bè/người quen, người chăm sóc khác, hăng sở và các cộng đồng địa phương.

#### Chúng tôi sẽ làm gì

- DADHC sẽ:
  - Tăng thêm nhiều chỗ cho dịch vụ chăm sóc thay thế linh động theo Stronger Together (Cùng Nhau Vững Mạnh Hơn) qua việc gia tăng nguồn tài trợ lặp lại cho mỗi thời kỳ 5 năm từ 2006/07–2010/11 cho:
    - > Dịch vụ chăm sóc thay thế dành cho gia đình có con bị khuyết tật (28,4 triệu đôla trong 5 năm).
    - > Dịch vụ chăm sóc thay thế dành cho người lớn bị khuyết tật (33,4 triệu đôla trong 5 năm).
    - > Dịch vụ chăm sóc thay thế tại trung tâm dành cho người có nhu cầu phức tạp về y tế (6,5 triệu đôla trong 5 năm).
  - Tăng nguồn tài trợ lặp lại cho mỗi năm trong 5 năm từ 2006/07–2010/11 để trợ giúp các chương trình sau khi rời trường học dành cho người khuyết tật (235,3 triệu đôla trong 5 năm).
  - Tăng nguồn tài trợ lặp lại cho mỗi năm trong 5 năm từ 2006/07–2010/11 để mở rộng các chương trình sinh hoạt ban ngày (33,3 triệu đôla trong 5 năm).
  - Tăng dần nguồn tài trợ lặp lại từ 2006/07 đến 2010/11 để cung cấp nguồn trợ giúp gia tăng cho trẻ em và thanh thiếu niên khuyết tật, kể cả trẻ em khó dạy dỗ và gia đình các em (40,8 triệu đôla trong 5 năm).
- NSW Health sẽ:
  - Tăng cường khả năng của Dịch Vụ Trợ Giúp Người Chăm Sóc của Dịch Vụ Y Tế Khu Vực (NSW Area Health Services Carer Support Services) để nâng cao khả năng đáp ứng nhanh chóng nhu cầu của người chăm sóc và thực hiện các sáng kiến địa phương.
  - Đề ra các quy định để bảo đảm người chăm sóc được tham khảo ý kiến cẩn thận hơn khi định đoạt nhu cầu về trang thiết bị cho người được chăm sóc.
  - Qua Chương Trình Y Tế Tâm Thần Dành Cho Gia Đình và Người Chăm Sóc (Family and Carer Mental Health Program), tăng các dịch vụ trợ giúp dành cho gia đình và người chăm sóc qua NGO (3 triệu đôla lặp lại).
  - Mở rộng chương trình tài trợ lặp lại dành cho tổ chức chăm sóc NGO toàn tiểu bang, kể cả các sáng kiến đặc biệt cho người Thổ dân và CALD đến 1,275 triệu đôla lặp lại và tài trợ cho các đề án qua Dịch Vụ Trợ Giúp Người Chăm Sóc để phát hiện ra người chăm sóc, nâng cao sự nhận thức về người chăm sóc và đáp ứng các nhu cầu của người chăm sóc ở địa phương.
- Theo Thỏa Thuận về Gia Cư và Dịch Vụ Nhân Sinh, DoH sẽ:
  - Trợ giúp các gia đình có nhu cầu chỗ ở phức tạp và đề ra các kiểu mẫu dịch vụ mới dành cho người có nhu cầu cấp thiết nhất, kể cả người vô gia cư, người cao niên, thanh thiếu niên bị khuyết tật và người thất nghiệp hoặc gia đình người lớn có nguồn lợi tức rất thấp.
  - Trợ giúp người chăm sóc bị cô lập cư ngụ tại nhà thuê với giá rẻ, qua công tác lưu động và điều hợp các hoạt động đặc biệt của người chăm sóc (150.000 đôla một năm trong 2 năm từ Chương Trình Người Chăm Sóc ở NSW).

## 4. Người chăm sóc là người tham gia chăm sóc

Người chăm sóc giữ vai trò chủ chốt trong việc cùng chăm sóc. Thông thường, họ là những chuyên viên trong việc chăm sóc cho người cần được chăm sóc và có thể trợ giúp trong việc lập kế hoạch và thực hiện việc chăm sóc. Tuy nhiên, người chăm sóc cho biết thường thì không có ai hỏi ý kiến của họ chi hết.

Việc cung cấp thông tin, giáo dục và huấn luyện người chăm sóc đúng lúc sẽ giúp cho họ mạnh dạn hơn, bền bỉ hơn và có khả năng chịu đựng giỏi hơn đem lại lợi ích về sức khỏe trực tiếp cho họ và người cần được chăm sóc. Các cơ sở cung cấp dịch vụ có thể phát hiện người chăm sóc, thẩm định nhu cầu của họ và giới thiệu họ đến những nguồn trợ giúp thích hợp. Nhu cầu được trợ giúp thay đổi theo thời gian và đặc biệt quan trọng là ở những thời điểm chuyển tiếp.

Việc giáo dục nhân viên là phần thiết yếu để thay đổi nếp suy nghĩ chỉ chú trọng đến thân chủ/bệnh nhân/người sử dụng dịch vụ và để ra các dịch vụ chú trọng đến người chăm sóc. Hợp tác với người chăm sóc không những sẽ nâng cao chất lượng đời sống cho họ mà còn đem lại kết quả tốt về sức khỏe cho người đang được chăm sóc.

### Chúng tôi sẽ làm gì

- NSW Health sẽ:
  - Tăng cường khả năng của Dịch Vụ Trợ Giúp Người Chăm Sóc để gia tăng khả năng đáp ứng nhanh chóng của các dịch vụ y tế để giúp đỡ cho người chăm sóc.
  - Thành lập các dịch vụ y tế tâm thần chú ý đến khía cạnh gia đình và bao gồm gia đình và người chăm sóc trong tiến trình thẩm định, lập kế hoạch chăm sóc và ngưng dịch vụ.
  - Biên soạn và dịch các tài liệu và mở rộng việc huấn luyện cho các gia đình và người chăm sóc có nguồn gốc văn hóa đa dạng và gốc Thổ dân để họ đối phó những vấn đề về ma túy và rượu/bia.
  - Cấp tài trợ cho các đề án qua Dịch Vụ Trợ Giúp Người Chăm Sóc của Dịch Vụ Y Tế Khu Vực để đáp ứng nhu cầu của người chăm sóc ở địa phương, dựa trên các kế hoạch hành động của khắp các cơ quan chăm sóc trong khu vực.
  - Tài trợ cho Carers NSW (Người Chăm Sóc ở NSW) để tổ chức hội nghị hai năm một lần đối tượng là các cơ sở cung cấp dịch vụ cộng đồng và chuyên viên y tế.

- Tất cả các cơ quan Chính Phủ Tiểu Bang NSW liên hệ sẽ nhận biết người chăm sóc là thành phần chính để tham khảo ý kiến và tham gia vào việc soạn thảo các chính sách liên hệ của chính phủ.
- DADHC sẽ quảng bá và phổ biến tập tài liệu Hợp Tác Với Người Chăm Sóc (Working with Carers).

## 5. Trợ giúp người chăm sóc vừa làm nhiệm vụ chăm sóc vừa đi làm

---

Thông thường, so với người không phải làm nhiệm vụ chăm sóc hầu hết người chăm sóc đều bị thất nghiệp hoặc không đi làm. Nếu có đi làm, thường thì họ làm việc bán thời. Nhiều người chăm sóc hiện không đi làm muốn đi làm trở lại.

Nhiều người chăm sóc xin nghỉ việc hoặc bớt giờ làm việc, bỏ lỡ sự nghiệp hoặc cơ hội việc làm, xoay sở với nguồn lợi tức thấp hơn và cố gắng dành dụm tiền cho tương lai. Phụ nữ là giới đặc biệt bị thiệt thòi trong việc tích lũy tiền dành dụm cho lúc nghỉ hưu.

### Chúng tôi sẽ làm gì

- Bộ Thủ Hiến sẽ:
  - Cộng tác với các cơ quan để giúp họ thực hiện chính sách nhân dụng linh động hiện hành để giúp đỡ các công nhân viên trọng tuổi, kể cả những người đang làm nhiệm vụ chăm sóc.
  - Nhận ra những thiếu sót của các chính sách hiện hành và những lãnh vực để biên soạn chính sách mới.
  - Cập nhật Quy Định và Chính Sách Về Lực Lượng Lao Động Trọng Tuổi (Mature Workforce Policy and Guidelines) (phát hành lần chót vào tháng Tám năm 1998).
- Office of Industrial Relations (Văn Phòng Quan Hệ Lao Tư) sẽ đề ra những biện pháp để gia tăng tính linh động tại sở làm của người chăm sóc trong cả lãnh vực NGO (Tổ Chức Phi Chính Phủ) lẫn tư nhân.
- Office of Industrial Relations và NSW Health sẽ tìm cách cải thiện những cầu nối đến nguồn thông tin qua mạng internet để hãng sở và công nhân viên sắp xếp để giải quyết linh động tại sở làm đối với công nhân viên giữ nhiệm vụ chăm sóc, xây dựng Đầu Mối Người Chăm Sóc Làm Việc (Working Carers Gateway).
- Các cơ quan hợp tác trong đề án Australian Research Council (Hội Đồng Nghiên Cứu của Úc) Negotiating, Caring and Employment (Điều Đình, Chăm Sóc và Nhân Dụng) sẽ phổ biến bằng chứng để soạn thảo chính sách nâng đỡ người chăm sóc tại nơi làm việc.
- Tất cả các cơ quan Chính Phủ Tiểu Bang NSW liên hệ sẽ hợp tác với Chính Phủ Liên Bang Úc trong nỗ lực cải tổ Council of Australian Governments' Human Capital (Hội Đồng đặc trách Tài Sản Trí Tuệ của Các Chính Phủ Úc) .



